



**DIE AARGAUISCHE
GEBÄUDEVERSICHERUNG**

Bleichemattstrasse 12
Postfach, 5001 Aarau
Telefon 0848 836 800
die-agv.ch

Intervention

INTERVENTION

Benutzeranleitung Aqua-Data AGV

Stand März 2026

Nachhaltig geschützt.

Inhaltsverzeichnis

1. Zugang	3
2. Kopfzeile	4
3. Aqua-Data Menü.....	4
4. Erstellen eines neuen Hydranten	6
5. Neue Kontrolle erfassen.....	8
6. Neue Revision erfassen	10
7. Beitragsgesuch	12
8. Datenimport Schnittstelle	14
9. Support	15

1. Zugang


Rufen Sie in Ihrem Internetbrowser die Adresse agv.aqua-data.ch auf.

Wir empfehlen Ihnen, eine aktuelle Version des Browsers zu verwenden. Microsoft Edge, Google Chrome, Mozilla Firefox und Apple Safari sind unterstützt.

Kontakt Hilfe Ihre Meinung DE

Aqua-Data AGV

Melden Sie sich mit Ihrem Portal Services Login an, um in die Aqua-Data Applikationen einzuloggen. [i](#)

Login 

1 E-Mail *
bruno.meyer@test.ch

2* Passwort *

Angemeldet bleiben [Passwort vergessen?](#)

3

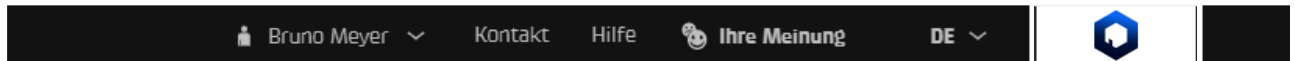
1. Verwenden Sie Ihre E-Mail-Adresse, um sich anzumelden.
2. Geben Sie Ihr Passwort ein*.
3. Klicken Sie auf "Anmelden", um auf die Aqua-Data-Anwendung zuzugreifen.

* Falls Sie sich zum ersten Mal einloggen, erhalten Sie vom System eine E-Mail, in der Sie Ihr Konto aktivieren/validieren und ein Kennwort festlegen müssen. Nachdem Sie diese Schritte durchgeführt haben, geben Sie Ihre E-Mail-Adresse und Ihr Passwort ein und klicken Sie auf den Button "Anmelden".

Falls Sie noch kein Benutzerkonto haben oder Probleme beim Einloggen auftreten, beziehen Sie sich bitte auf das Kapitel "Support".

2. Kopfzeile

Im Kopfband können Sie sich abmelden (klicken Sie auf Ihren Namen und dann auf "Abmelden"), unter "Kontakt" auf die Kontaktdaten des Supports und unter "Hilfe" auf das Benutzerhandbuch zugreifen, uns unter "Ihre Meinung" Ihre Bewertung der Anwendung mitteilen und die Sprache der Benutzeroberfläche einstellen (DE/FR/IT).



3. Aqua-Data Menü

Das Hauptmenü auf der linken Seite ermöglicht es Ihnen, zwischen Ihren verschiedenen Mandanten (falls Sie mehrere haben) zu navigieren, auf die Menüs der Aqua-Data-Anwendung zuzugreifen und Ihre Benutzereinstellungen zu verwalten.

Gemeinde Test Herzlich willkommen Herr Meyer

Hier finden Sie eine Zusammenfassung der wichtigsten Informationen über den ausgewählten Mandanten.

Bestand		Hydrant
Hydranten	Schächte	Funktionsfähig
562	4	100%
		Erfolgte Kontrollen in 2022
		0% kontrollieren
		Nicht Funktionsfähig
		0%
		Offene Revisionsarbeiten
		0%
		Unbekannt
		0%
		1% (Prüfung 1)
		1% (Prüfung 2)
		1% (Prüfung 3)

Benachrichtigungen

Keine Benachrichtigungen gefunden

Ihre AGV-Kontaktperson

Name: Stephanie Wettstein
Telefonnummer: +41 62 836 38 77
E-Mail: info@aqua-data-agv.ch

Subventionsantrag

Periode: 01.01.2021 - 31.12.2021
Status: Abgeschlossen

1 Übersicht
4 Hauptauswahl
5 Import / Export
6 Subventionen

- | | |
|--------------------|---|
| 1. Übersicht | Zeigt eine allgemeine Übersicht über den ausgewählten Mandanten an. |
| 2. Hydrant | Zeigt den Prozentsatz der Hydranten nach Funktionszustand, den Fortschritt der Kontrollarbeiten für das laufende Jahr und die ausstehenden Revisionsarbeiten an. |
| 3. Beitragsantrag | Überblick über den Status des Antrages für den aktuellen Zeitraum.
4 mögliche Status "offen", "abgeschlossen", "validiert" und "bezahlt". |
| 4. Hauptauswahl | Zeigt eine Liste aller Hydranten an.
Hier wählen Sie die Daten aus, die Sie einsehen/bearbeiten möchten und greifen auf die Bearbeitung/Erstellung/ Visualisierung von Stammdaten, Kontrollen und Revisionen zu. |
| 5. Import / Export | In diesem Menü können Sie Daten aus einem System eines Drittanbieters importieren oder die in Aqua-Data gespeicherten Daten exportieren. |
| 6. Beiträge | Hier können Sie die Beitragsdaten überprüfen und den Antrag für den laufenden Zeitraum stellen. |

4. Erstellen eines neuen Hydranten

The screenshot shows the 'Hauptauswahl' (Main Selection) interface. The sidebar menu on the left includes 'Dashboard', 'Aqua-Data', 'Übersicht', 'Hauptauswahl' (highlighted), 'Import / Export', and 'Subventionen'. The main content area has a search bar with 'ausgewählt: Hydranten' and a '+ Hydrant hinzufügen' button. Below this is a table with the following data:

	F.Z.	Hy.-Nr.	Standort	Priorität	Hydranten-Art	OT Modell	UT/UF Modell	Niveau
<input type="checkbox"/>	●	1	Rampe St- Georges	-	Ueberflur	vR 5000 (1989)	Unbekannt	5
<input type="checkbox"/>	●	2	Ritz, avenue	-	Ueberflur	vR 5000 S+ (1997)	Unbekannt	0
<input type="checkbox"/>	●	3	Châteaux, rue des	-	Ueberflur	vR 7500 (1955)	Unbekannt	-5
<input type="checkbox"/>	●	4	Châteaux, rue du	-	Unterflur	-	vR 4125 1 Abgang	-20

1. Wählen Sie im Menü "Hauptauswahl" (linkes Menü) die Aktion "Hydrant hinzufügen".

Fortsetzung der Punkte siehe Screenshot nächste Seite.

2. Die Pflichtfelder sind mit einem blauen Stern * .

3. Funktionszustände, die dem Kriterium "funktionsfähig" entsprechen.

● In Betrieb voll funktionsfähig

● Fehlerhaft aber funktionsfähig

4. Ein Installationsdatum muss eingegeben werden, um einen Beitrag zu erhalten.

5. Mit der Funktion "Koordinaten bestimmen" können Sie die XY-Koordinaten aus einer Karte online aufnehmen. Wir empfehlen Ihnen jedoch, die Daten vor Ort mit einem Messgerät zu erfassen.


6. Speichern Sie die Daten, sobald alle erforderlichen und zusätzlichen Informationen eingegeben wurden.

← vorheriger Hydrant nächster Hydrant →

Hy.-Nr.

Erweiterte Ansicht Löschen Speichern

Foto



— Löschen + Bearbeiten

Allgemein

Nummer: ?

Bezeichnung:

Ortschaft:

Weiler:

Standort:

Zone:

Zusatzinfo:

Funktionszustand:

Letzte Kontrolle: 📅

Letzte Revision: 📅

Geografische Informationen

Koordinat. X (N):

Koordinat. Y (E):

Höhe ü. Meer: [m]

Genauigkeit: [m]

5 Koordinaten ermitteln →

Technische Daten

Hy.-Art:

Oberteil Modell:

Rev.-Modell Farbe →

Inst. Oberteil: 📅 4

UT-RUF Modell:

Inst. Unterteil: 📅 4

Niveaue: [cm]

Bodenoberfläche:

Obere Verlängerung [cm]:

Spindellagerposition: [cm]:

Grabentiefe: [m]:

HV Absperrung:

HV Dichtart:

HV Dimension: [mm]:

Einlaufart:

Dimension Einlauf: [mm]:

Hausanschluss:

Hydranten-Schieber:

Schieber-Nr.:

Schacht-Nr.:

Rohrnetz/Leistung und Spülung

Stat. Druck: [bar]

Dyn. Druck: [bar]

Durchflussleistung: [l/min]

Messdat... 📅 🕒

Letzte Spülung 📅

Spül-Abs... Einheit

Spül-Menge Soll [m³]

Spüldauer [min]

Schlauchabgänge (SA)

Nr.	Abgangstyp	Dimension	Connect
1	Storz (mit Bajo...)	75	-
2	Storz (mit Bajo...)	75	-

Ausrüstung

Leckkontrollsystem:

Be-Entlüftungsventil:

BEV-Einbaudatum 📅

Letzter Patr.-Tausch 📅

Tausch-A... Einheit

Rückflussverhinderung:

RFV-Einbaudatum 📅

Letzte Kontrolle: 📅

Kontroll-... Einheit

Admin. Informationen

Eigentümer:

Brunnenmeister:

Subventionsträger:

Investition:

Kumuliert:

Richtklassen:

Bemerkung:

Historie

Erstellt am: 📅

Geändert am: 📅

Geändert durch:

[Detaillierte Historie anzeigen →](#)

6

3

2

2

2


5. Neue Kontrolle erfassen

The screenshot shows the 'Hauptauswahl' (Main Selection) screen. On the left, a sidebar menu has 'Hauptauswahl' selected. The main content area features a table with the following data:

FZ	Hy.-Nr.	Standort	Priorität	Hydranten-Art	DT Modell	UT/UF Modell	Niveau
<input checked="" type="checkbox"/>	10000	Berges, route des	0	Ueberflur	Hinni 6000 (1995)	Hinni UT-ST (1995)	10
<input type="checkbox"/>	2044	Agettes 137, Route des	-	Ueberflur	vR hytac 1 Abgang	vR Vario (2005)	-5
<input type="checkbox"/>	2042	Sion 10, Chemin des Maye	-	Ueberflur	vR 7502 (1970)	vR 7502 (1970)	0
<input type="checkbox"/>	2040	Agettes 94, Route des	-	Ueberflur	vR 7502 (1970)	vR 7502 (1970)	0

1. Wählen Sie aus dem Menü "Hauptauswahl" (linkes Menü) einen oder mehrere Hydranten und klicken Sie auf "Kontrolle".

Fortsetzung der Punkte siehe Screenshot nächste Seite.

2. Prüfen Sie den Funktionszustand, wenn nötig ändern Sie ihn.
3. Das System zeigt standardmässig das aktuelle Datum an. Ändern Sie das Datum, falls es nicht mit dem Datum der Vor-Ort-Kontrolle übereinstimmt.
4. Geben Sie den Namen der Person (Pflichtfeld) ein, die die Kontrolle durchgeführt hat.
5. Wenn bei der Kontrolle ein Funktionsmangel oder ein anderer Mangel festgestellt wurde, geben Sie den Mangel gemäss der entsprechenden Mangelklasse ein.
Für weitere Informationen zu den Mängelklassen klicken Sie bitte auf das Symbol .

6. Sie können für jeden festgestellten Mangel einen Richtpreis für die Revision festlegen.

Eine Prioritätsstufe kann ebenfalls definiert werden und entspricht den folgenden Kriterien:

Priorität	Beschrieb
1	Der Hydrant weist einen oder mehrere schwerwiegende Mängel auf (nicht bedienbar, Aufsatzrohr gerissen, laufende Wasserverluste, entleert nicht). Diese Mängel müssen ohne Verzug behoben werden.
2	Der Hydrant weist Mängel auf, die im Laufe der nächsten periodischen Wartung behoben werden können (mängelseitig potenzielle Priorität 1).
3	Der Hydrant weist Mängel auf (in den meisten Fällen am Oberteil), die aus der Sicht der Funktionssicherheit sowie der langfristigen Werterhaltung laufend in die periodischen Wartungen einbezogen werden sollten.
0	Mangelhaft ohne Priorität (geringfügige Mängel welche den Zustand der Armatur nicht beeinflussen)
?	Nicht erfasst

7. Kontrolle speichern.

← vorheriger Hydrant nächster Hydrant → Karte Aktionen

Neue Kontrolle anlegen

Hy.-Nr. 10000
 Letzte Kontrolle anzeigen →

Erweiterte Ansicht Löschen Speichern

Stammdaten	allg. Informationen	
Funktionszustand: * Fehlerhaft aber funktions...	Datum: * 20.06.2022	Person: * Bruno Meyer
OT Modell	Kontrollkosten 0	
UT/UF Modell	Bemerkung:	

Kontrolle		
Mangelklassen		Revision
Zustand Schutzdeckel (SD) kein Mangel	Bemerkung:	Priorität: Kosten 0.00
Hy-Nummer (Hy-Nr.) Fehlerhaft	Bemerkung: Nummerschild fehlt!	3 30.00
Ventrigenhäusedeckel (VGD) kein Mangel	Bemerkung:	0.00
Entlüftungsventil (ELV) kein Mangel	Bemerkung:	0.00
Schlauchanschluss (SA) kein Mangel	Bemerkung:	0.00
Aufsatzrohr (AR) kein Mangel	Bemerkung:	0.00
Niveau - Spindelagerposition (SLP) kein Mangel	Bemerkung:	0.00
Hauptventil - Entwässerung (HV) kein Mangel	Bemerkung:	0.00
Total:		30.00


6. Neue Revision erfassen

The screenshot shows the 'Hauptauswahl' (Main Selection) interface. On the left, a sidebar menu has 'Hauptauswahl' highlighted with a green box. The main content area features a top navigation bar with tabs for 'Stammdaten', 'Kontrolle', 'Revision', and 'Löschen'. The 'Revision' tab is highlighted with a green box and a green arrow pointing to it, with a '1' in a green box next to it. Below the tabs is a table of hydrants with columns: F.Z., Hydr.-Nr., Standort, Priorität, Hydranten-Art, OT Modell, UT/UF Modell, and Niveau. The first row is selected with a checkmark in the first column.

	F.Z.	Hydr.-Nr.	Standort	Priorität	Hydranten-Art	OT Modell	UT/UF Modell	Niveau
<input checked="" type="checkbox"/>		10000	Berges, route des	0	Ueberflur	Hinni 6000 (1995)	Hinni UT-ST (1995)	10
<input type="checkbox"/>		2044	Agettes 137, Route des	-	Ueberflur	vR hytec 1 Abgang	vR Vario (2005)	-5
<input type="checkbox"/>		2042	Sion 10, Chemin des Maye	-	Ueberflur	vR 7502 (1970)	vR 7502 (1970)	0
<input type="checkbox"/>		2040	Agettes 94, Route des	-	Ueberflur	vR 7502 (1970)	vR 7502 (1970)	0

1. Wählen Sie aus dem Menü "Hauptauswahl" (linkes Menü) einen oder mehrere Hydranten und klicken Sie auf "Revision".

Fortsetzung der Punkte siehe Screenshot nächste Seite.

2. Prüfen Sie den Funktionszustand, wenn nötig ändern Sie ihn.
3. Das System zeigt standardmässig das aktuelle Datum an. Ändern Sie das Datum, falls es nicht mit dem Datum der Vor-Ort-Revision übereinstimmt.
4. Geben Sie den Namen der Person ein, die die Revision durchgeführt hat.
5. Das System gibt standardmässig den Wert "repariert" ein, wenn bei der letzten Kontrolle Mängel aufgetreten sind.
Für weitere Informationen zu den Revisionsklassen klicken Sie bitte auf das Symbol  .
6. Speichern Sie die Revision, dadurch wird die letzte Kontrolle automatisch aktualisiert (Mängel, die bei der Eingabe der Revision behoben wurden, werden in der Kontrollanzeige durchgestrichen).

← vorheriger Hydrant nächster Hydrant → Karte Aktionen

Neue Revision hinzufügen

Hy.-Nr. 10000
Letzte Revision anzeigen →

Erweiterte Ansicht Löschen Speichern 6

Stammdaten	allg. Informationen
<p>Funktionszustand: *</p> <p>2 In Betrieb voll funktionsf... ▾</p> <p>OT Modell Hinni 6006 (1998) ▾</p> <p>UT/UF Modell Hinni UT-Radial (2015) ▾</p>	<p>Datum: *</p> <p>20.06.2022 3 </p> <p>Person: *</p> <p>Bruno Meyer 4</p> <p>Revisionskosten 0</p> <p>Bemerkung:</p>

Revisionsklassen 5

	Zustand
Schutzdeckel (SD)	- ▾
Hy-Nummer (Hy.-Nr.)	5 Instand gestellt ▾
Ventilgehäusedeckel (VGD)	- ▾
Entlüftungsventil (ELV)	- ▾
Schlauchanschluss (SA)	- ▾
Fundamenttring + OT/UT-Dichtung	- ▾
Oberteil im Austausch	- ▾
Spindellager + Ventilstange (SPL)	- ▾
Verlängerung	- ▾
Hauptventil + Entwässerung (HV)	- ▾

7. Beitragsgesuch

Aus dem Menü "Subventionen" können Sie Ihren Antrag überprüfen und abschliessen.

Gemeinde Test

Dashboard

Aqua-Data

Übersicht

Hauptauswahl

Import / Export

Subventionen

Einstellungen

Subventionen für Löschwasserversorgung Anleitung

Beitragsjahr: 2021 Zeitraum 01.01.2020 - 31.12.2020 2
1 Auswertungen

Korrespondenzadresse

Name: Gemeinde Test

Zusatz: Wasserversorgung

Strasse: Hauptstrasse

PLZ: 5000 Ort: Aarau

Email: bruno.meyer@test.ch

3

Konto-Inhaber

Name: Gemeinde Test

Strasse: Hauptstrasse

PLZ: 5000 Ort: Aarau

IBAN: CH54 0900 0000 1900 0151 3

Gemeinde-Nr.: 123456

4

5 Bearbeiten →

Position			
Position	Anzahl ?	Pauschale CHF/Stk	Pauschale CHF
Anfangs-Bestand:	551		
Neu installierte:	3	1'000.00	3'000.00
Ersetzte Komplette:	0	0.00	0.00
Kassiert / Aufgehobene:	0		
End-Bestand:	554		
Kontrollierte:	551		
Nicht kontrollierte:	3	(0.54 %)	
Einsatztaugliche:	538		
Einsatztaugliche, kontrollierte:	535	50.00	26'750.00
Beitrag Hydranten-Pauschale:			29'750.00

6 **Abschluss** Abgeschlossen am / durch
10.01.2021 15:42 Bruno Meyer

⋮

Freigabe Freigegeben am / durch
22.01.2021 14:38 Stephanie Wettstein

⋮

Zahlung freigegebener Beitragsdaten aller Gemeinden

Zahlung Zahlung am / durch Pain.001-datei
28.06.2021 10:55 Stephanie Wettstein

1. Drucken der AGV-Auswertungen.
2. Auswahl des Beitragsjahres (rückwirkend).
3. Bearbeiten der Korrespondenz-Adresse.
4. Bearbeiten der Finanzdaten
Nur vor Abschluss des ersten Jahres möglich. Bei nachträglichen Änderungen, Antrag an die AGV senden.
5. Berechnete AGV-Beitragsdaten.
Die Schaltfläche "i" zeigt die Hydranten-Liste für die aktuelle Periode an.
6. Abschluss ist bis spätestens Ende März zu erfolgen.
Diese Aktion erzeugt die Auszahlung "Gesuch", die unterschrieben an der AGV zurückgeschickt werden muss.
Dieses Dokument ist nach dem Abschluss unter "Auswertungen" (Punkt 1) verfügbar.

Wasserversorgung 3
Test 24
Unterm Stallen 15
5000 Aarau

Aargauische Gebäudeversicherung (AGV)
Feuerwehrwesen
Stephanie Wettstein
Bleichemattstrasse 12/14
5001 Aarau

Aarau, 20. Juni 2022

Gesuch um Auszahlung Beitrag Löschwasserversorgung 2021

Sehr geehrte Damen und Herren

Gemäss dem untenstehend zusammenstellung unterbreiten wir das Gesuch um Auszahlung des Pauschalbeitrags für unsere Löschwasserversorgung. Die rechnerische Basis ergibt sich aus § 10 Abs. 1 der Verordnung über die Beitragsleistung aus dem Fonds zur Verhütung und Bekämpfung von Feuerschäden (Verordnung über die Beitragsleistung aus dem Fonds zur Verhütung und Bekämpfung von Feuerschäden (FFV) vom 2. Mai 2007* (Stand: 1. Januar 2013).

Position	Stk.	CHF	CHF
Anfangs-Bestand:	596		
Neu installierte:	3	1'000.00	3'000.00
Ersetzte Komplet:	8	1'000.00	8'000.00
Kassiert / Aufgehobene:	0		
End-Bestand:	599		
Kontrollierte:	599		
Nicht kontrollierte:	0	(0.00%)	
Einsatztaugliche:	99		
Einsatztaugliche, kontrollierte:	99	100.00	59'900.00
Beitrag Hydranten-Pauschale:			70'900.00

CHF 70'900.00 auf CH93 0076 2011 6238 5295 7, Christoph Hiltz, Unterm Stallen 15, 5000 Aarau, BL ZH

Die Gemeinden, Aktiengesellschaften, Genossenschaften, Vereinigte oder Regionale Wasserversorgungsgesellschaften etc., sind verpflichtet, sicher, dass für das Gemeindegebiet (inkl. allfälligen zusätzlichen Versorgungsgebieten) jederzeit genügend Wasserversorgung für Feuerlöschzwecke zur Verfügung steht.

Die Richtigkeit vorstehender Angaben bezeugt:

Namens des Gemeinderates: _____ Namens der Genossenschaft / AG / Vereinigte WV / REWW _____

Gemeindeammann / Gemeindegemeinschaft: _____ Präsident / Direktor: _____ Aktuar: _____

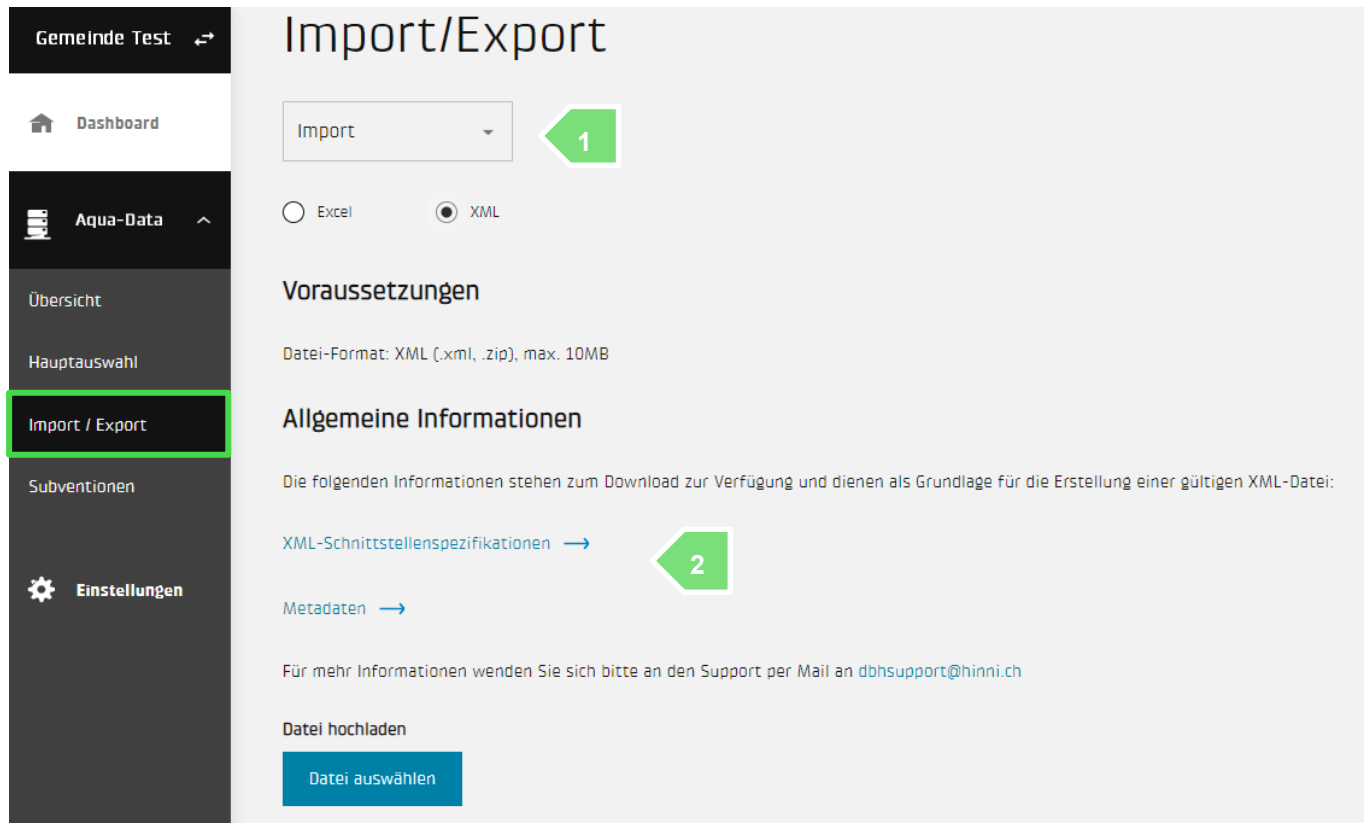
Gemeindepräsident: _____

*SAR 581.513
Abschluss vom 04.01.2021 07:53:28 / Markus Zimmerli Seite 1 / 1 © AGV, CH-5001 Aarau

AGV Aargauische Gebäudeversicherung
Bleichemattstrasse 12/14 | Postfach | 5001 Aarau | Tel. 0848 836 800 | Fax 062 836 36 26 | info@agua-data-agv.ch | www.agv-ag.ch

8. Datenimport Schnittstelle

Die Aqua-Data AGV verfügt über eine Importschnittstelle, um Stamm- und Kontrolldaten mit Daten aus einem Fremdsystem zu aktualisieren.



1. Wählen Sie aus dem Menü "Import/Export" (Menü auf der linken Seite) die Option "Import".
2. Die Daten sind im XML-Format und gemäss der bereitgestellten Beispieldatei zu liefern.

Bei Nichteinhaltung der Dateistruktur wird ein Fehlerreport zum Download zur Verfügung gestellt.

Die Entwicklung einer Schnittstelle für den Export von XML-Daten aus einem Fremdsystem wird vom Systembetreiber oder seinem Beauftragten durchgeführt. Alle technischen Informationen, die zur Umsetzung nötig sind, sind im Datenimport-Fenster der Aqua-Data VS vorhanden.

9. Support

Allgemein

Bei Fragen zur Jahrespauschale Löschwasserversorgung, zu entsprechenden Richtlinien, zum Abschluss oder zur Entsperrung der Beitragsdaten wenden Sie sich bitte an die AGV, Tel. 062 836 36 41.

Software

Bei Fragen zur Software oder wenn Probleme bei der Anmeldung auftreten, melden Sie sich bitte bei der Hinni AG, Stichwort "Aqua-Data AGV", Tel. 061 726 66 00.